

## PROGRAM STUDENCKIEJ SZKOŁY LETNIEJ W JĘZYKU OBCYM

1. NAZWA: **Mediacja między kulturami na przykładzie Polski i Włoch**
2. NAZWA W J. ANG.: Intercultural mediation on the example of Poland and Italy
3. JĘZYK WYKŁADOWY: włoski
4. TRYB ZAJĘĆ: zdalny przy wykorzystaniu Platformy Zoom oraz Kampus
5. JEDNOSTKA PROWADZĄCA SZKOŁĘ LETNIĄ: Katedra Italianistyki
6. CELE KSZTAŁCENIA:

Współczesne procesy komunikacyjne, zwłaszcza w świetle globalizacji, są zjawiskiem złożonym i wymagającym wielowymiarowego podejścia, obejmującego pogłębioną refleksję nad kulturą, językiem, społeczeństwem oraz stereotypizacją. Umiejętność mediacji międzykulturowej staje się w tym kontekście kluczowa nie tylko w pracy przyszłych filologów, ale wszystkich osób pracujących z językami obcymi i w środowiskach międzynarodowych.

Nadrzędnym celem projektu “Mediacja między kulturami na przykładzie Polski i Włoch” jest przygotowanie studentów do świadomego uczestniczenia w życiu kulturalnym wspólnoty europejskiej, w której język włoski odgrywa znaczącą rolę. Na kształcenie umiejętności i wiedzy z zakresu mediacji pozwolą warsztaty podzielone na 8 bloków tematycznych oraz bezpośrednie kontakty uczestników z rodzowitymi Włochami, specjalistami w swoich dziedzinach. Doskonalenie języka włoskiego odbędzie się zgodnie z metodą zintegrowanego kształcenia przedmiotowo–językowego.

Szkoła Letnia ma więc na celu nie tylko przekazanie uczestnikom pogłębionej wiedzy na temat znaczenia języka w kształtowaniu tożsamości kulturowej, ale przede wszystkim otwarcie przed nimi interdyscyplinarnej perspektywy, bazującej m.in. na relacjach mediacji z literaturą, sztuką i dydaktyką. Nabyta wiedza teoretyczna pozwoli na aktywne budowanie dialogu międzykulturowego także poprzez przygotowanie materiału promocyjnego w języku włoskim. Ambicją Szkoły Letniej jest bowiem rozwinięcie u uczestników kreatywności, sprawności interakcyjnych oraz umiejętności myślenia krytycznego, niezbędnych w środowisku zawodowym.



## 7. EFEKTY KSZTAŁCENIA DLA SZKOŁY LETNIEJ:

Efekty kształcenia	Odniesienie do charakterystyk drugiego stopnia PRK
<b>WIEDZA</b>	
Student/Studentka po ukończeniu szkoły:	
zna w zaawansowanym stopniu współczesne koncepcje kultury	P6S_WG
zna w pogłębionym stopniu znaczenie języka w kształtowaniu tożsamości kulturowej	P7S_WG
ma pogłębioną wiedzę społeczną z zakresu uwarunkowań kulturowych, kluczowych dla mediacji międzykulturowej	P7S_WG
zna i rozumie etyczny wymiar kultury	P7S_WK
rozumie w pogłębionym stopniu problemy związane z kształtowaniem tożsamości wielokulturowej	P7S_WK
<b>UMIEJĘTNOŚCI</b>	
Student/Studentka po ukończeniu szkoły:	
potrafi dokonać krytycznej analizy oraz twórczej interpretacji tekstów kultury oraz teorii społecznych	P7S_UW
potrafi właściwie analizować przyczyny powstawania konfliktów oraz związanych z nimi zjawisk społecznych	P7S_UW
umie przygotować materiał promocyjny wykorzystując do tego celu znajomość kontekstów kulturowych	P7S_UW
potrafi uczestniczyć w dyskusji, przedstawiając i oceniając różne opinie i stanowiska w oparciu o zdobytą wiedzę	P6S_UK
potrafi komunikować się w języku włoskim z użyciem specjalistycznej terminologii związanej z mediacją międzykulturową	P6S_UK
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE:</b>	
Student/Studentka po ukończeniu szkoły:	
rozumie zróżnicowanie i odmiennosc kulturowych perspektyw innych, potrafi działać w wielokulturowym otoczeniu	P7S_KK
jest gotowy/a do krytycznej oceny posiadanej wiedzy, ciągłego dokształcania się i uzupełniania zdobytej wiedzy	P7S_KK
interesuje się aktualnymi wydarzeniami, nowymi zjawiskami w kulturze oraz systematycznie uczestniczy w życiu kulturalnym, organizując działalności na rzecz środowiska społecznego	P7S_KO
potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role	P7S_KO
rozumie potrzebę podnoszenia swych kompetencji	P7S_KR

## 8. UZASADNIENIE URUCHOMIENIA SZKOŁY LETNIEJ W ODNIESIENIU DO:

### a) GRUPY DOCELOWEJ



Studenci uczestniczący w Szkole Letniej będą mogli nabyć pogłębioną wiedzę, umiejętności i kompetencje społeczne o interdyscyplinarnym charakterze.

Z myślą o przyszłych absolwentach różnych kierunków studiów, przede wszystkim jednak kierunków językowych (filologicznych i lingwistycznych), każdy z proponowanych bloków tematycznych Szkoły Letniej poświęcony został relacji mediacji międzykulturowej z inną dziedziną wiedzy. Dzięki takiemu podziałowi i formie warsztatowej większości zajęć, uczestnicy będą mogli uczyć się wykorzystywać nowe umiejętności mediacyjne w praktyce: w dydaktyce języków obcych, w pracy naukowej (nauki ścisłe, językoznawstwo, literaturoznawstwo), w dziennikarstwie, w promocji kultury, czy w pracy z osobami niedosłyszającymi i niedowidzącymi.

Wyróżniający się zaangażowaniem uczestnicy Szkoły Letniej, będą mogli kontynuować zdobywanie nowych umiejętności z zakresu mediacji międzykulturowej w trakcie 2-miesięcznego stażu w redakcji dwumiesięcznika *Gazzetta Italia*.

#### b) OFERTY DYDAKTYCZNEJ UW

Szkoła Letnia “Mediacja między kulturami na przykładzie Polski i Włoch” jest unikalnym projektem skierowanym nie tylko do pasjonatów kultury włoskiej i przyszłych filologów, ale również do tych wszystkich, którzy swoją karierę zawodową (nie tylko akademicką) wiążą z Włochami, bądź zamierzają oprzeć o polsko-włoskie relacje biznesowe i/lub kulturowe. Program stanowi wyjątkowe połączenie wiedzy teoretycznej i praktyki, dzięki obecności wykładowców z Katedry Italianistyki UW oraz polskich i włoskich ekspertów zewnętrznych (pracujących na co dzień w obu krajach). Ponadto wykracza on znacznie poza zajęcia oferowane w ramach standardowych studiów filologicznych i tłumaczeniowych. Dzięki zagadnieniom z zakresu szeroko pojętej mediacji międzykulturowej, oferta Szkoły Letniej wypełnia więc swoistą niszę z myślą o całym środowisku filologów, tłumaczy, a także przyszłych absolwentów innych kierunków humanistycznych, którzy znają język włoski i zamierzają w niedalekiej przyszłości wykorzystywać go w środowisku pracy.

Innowacyjność programu polega również na tym, iż nie jest on jedynie zbiorem wykładów wokół jednego tematu, ale spójnym projektem, który poprowadzi uczestników od ogółu przez szczegóły do uniwersalnych wniosków końcowych. Uczestnicy zaczną więc od poznania podstawowych wiadomości i pojęć z zakresu mediacji międzykulturowej. Na kolejnym etapie pogłębią wiedzę poświęconą zróżnicowanym aspektom i wymiarom mediacji (w ramach oferowanych bloków tematycznych). Na koniec przejdą do etapu podsumowań i wniosków, które zakończą cały proces zdobywania nowej wiedzy.

9. POZIOM KSZTAŁCENIA ZGODNY Z PRK: 7

10. ŁĄCZNA LICZBA GODZIN ZAJĘĆ I PUNKTÓW ECTS: 65 godzin, 4 ects

11. WYKAZ PRZEDMIOTÓW PROWADZONYCH W RAMACH SZKOŁY LETNIEJ  
(w załączniku)



<b>Nazwa przedmiotu</b>	<b>Forma zajęć (np. wykład, ćwiczenia, konwersatorium)</b>	<b>Cele i efekty kształcenia/treści programowe</b>	<b>Metody dydaktyczne wykorzystywane podczas zajęć</b>
Tygiel kulturowy	Warsztaty	Zapoznanie uczestników ze złożonością pojęcia kultury; określenie wartości, które powodują różnice kulturowe; zrozumienie jak świadomość na temat innych kultur wpływa na relacje społeczne; zachęcenie do poszukiwania odpowiedzi na pytanie o rolę kultury w społeczeństwie wielonarodowym.	Dyskusja, analiza map, tekstów i teorii kulturowych
Doświadczenia wspólne: o społeczno-kulturowej roli kobiety w Polsce i we Włoszech	Warsztaty	Celem zajęć jest refleksja nad uniwersalnym i ponadnarodowym doświadczeniem bycia kobietą poprzez przybliżenie uczestnikom wybranych epizodów z <i>herstory</i> Włoszek i Polek oraz wspólne poszukiwanie punktów wspólnych.	Wykład, dyskusja, analiza tekstów kultury (fragmentów książek, prasy, reklam i filmu dokumentalnego)
Komunikacja międzykulturowa w środowisku biznesowym	Warsztaty	Zajęcia mają na celu zapoznanie uczestników ze znaczeniem komunikacji jako podstawy dialogu kultur oraz jej wpływu na relacje społeczne i biznesowe w kontekście kontaktów Włochów i Polaków	Wykład, dyskusja, analiza etykiety kulturowej w biznesie międzynarodowym
Między poezją a ekologią. Wizja globalnego problemu w literaturze włoskiej od czasów Pasoliniego	Warsztaty	Celem zajęć jest uświadomienie uczestnikom uniwersalnych związków między zjawiskami literackimi a szerszymi procesami społeczno-cywilizacyjnymi, by potrafili oni docenić kulturotwórczą i społeczną rolę pisarzy i krytyków oraz, w dalszej kolejności, by pogłębić zainteresowanie uczestników nowymi zjawiskami obecnymi w życiu literackim, kulturalnym i społecznym.	Wykład, dyskusja, analiza tekstów poetyckich





<p>Włoskie pisarki: między tożsamością lokalną a transnarodowością</p>	<p>konwersatorium</p>	<p>Studenci zapoznają się z przykładami dzieł włoskich autorek w oparciu o materiały źródłowe oraz multimedialne, uzyskując w ten sposób wiadomości z zakresu literatury jako elementu tożsamości kulturowej. Uczestnicy poznają podstawowe metody analizy i interpretacji utworów literackich oraz pogłębiają świadomość roli, jaką odgrywa dziedzictwo literackie. Zajęcia są również zachętą do samodzielnego uzupełniania i doskonalenia nabytej wiedzy i umiejętności.</p>	<p>Wykład, dyskusja, analiza tekstów kultury</p>
<p>Włoska literatura postkolonialna między Europą a Afryką</p>	<p>konwersatorium</p>	<p>Celem zajęć jest zapoznanie uczestników z problematyką włoskiego kolonializmu oraz zjawiskiem literatury postkolonialnej w Italii, a także nawiązanie dyskusji na temat konsekwencji kolonializmu i problemu pamięci historycznej.</p>	<p>Wykład, analiza tekstów i map, debata</p>
<p>Ukryte niepełnosprawności, czyli o świadomości sytuacji osób niedosłyszający i niedowidzący w codziennej komunikacji</p>	<p>Warsztaty</p>	<p>Warsztaty pozwolą na praktyczne zastosowanie wiedzy dotyczącej doboru słownictwa w języku migowym poprzez analizę różnych przykładów (żargon, dialekt, kolokwializm) które odzwierciedlają daną kulturę.</p>	<p>Ankieta online, wykład, dyskusja, analiza i porównanie różnych kodów lingwistycznych i kulturowych języków wizualnych i mówionych</p>
<p>Twórczość międzykulturowa w kinie i w teatrze</p>	<p>Warsztaty</p>	<p>Zajęcia mają na celu zapoznanie uczestników ze znaczeniem twórczości teatralnej i filmowej jako narzędzia dialogu kultur w kontekście kontaktów Włochów i Polaków.</p> <p>Integralną część zajęć stanowić będzie stacjonarny spektakl teatralny <i>Zła matka</i>, wystawiony wyłącznie dla uczestników Szkoły Letniej.</p>	<p>Wykład, dyskusja, oglądanie materiałów filmowych i teatralnych</p>





Komunikacja międzykulturowa i praca tłumacza w placówce dyplomatycznej	Warsztaty	Zajęcia mają na celu przybliżenie uczestnikom specyfiki komunikacji w środowisku, jakim jest placówka dyplomatyczna, w szczególności pod kątem wykonywania tłumaczeń pisemnych i ustnych z języka polskiego i włoskiego.	Wykład, dyskusja, analiza przykładów obrazujących specyfikę komunikacji w placówce dyplomatycznej
Stereotypowe obrazy Włochów i ich funkcja w dydaktyce języka włoskiego	Warsztaty	Pokazanie stereotypowych przedstawień Włochów pochodzących z różnych części kraju. Uświadomienie pozytywnego i negatywnego wpływu, jaki odgrywają stereotypy w kreowaniu obrazu Włoch i Włochów oraz rola tegoż obrazu w procesie nauczania języka włoskiego.	Wykład z projekcją fragmentów filmów i seriali, praktyczne ćwiczenia, dyskusja
Przejawy różnic międzykulturowych w języku na przykładzie polskiej i włoskiej leksyki związanej z jedzeniem	Warsztaty	Pogłębienie wiedzy związanej z włoską kulturą spożywania posiłków oraz leksyki dotyczącej jedzenia, pokazanie różnic między Polską a Włochami w zakresie kulinariów, kultury spożywania posiłków i rozmów przy stole, uświadomienie studentom międzykulturowych rozbieżności, które mogą być źródłem pomyłek nie tylko językowych i tłumaczeniowych, ale również towarzyskich.	Wykład, praktyczne ćwiczenia tłumaczeniowe, dyskusja
Język promocyjny jako przykład mediacji międzykulturowej	Warsztaty	Przygotowanie materiału promocyjnego dla obcokrajowców, którego przedmiotem będzie miasto, zabytek, instytucja kultury itp. (do wyboru studentów).	Analiza języka promocyjnego, dyskusja, próba stworzenia własnego materiału promocyjnego (praca w grupach)
Język dziennikarski jako klucz do zrozumienia różnic kulturowych między	Warsztaty	Rozwinięcie umiejętności wyodrębnienia ważnych informacji i tłumaczenia ich, zgodnie z zasadami języka dziennikarskiego, z języka	Analiza języka dziennikarskiego, dyskusja, ćwiczenia praktyczne pisania newsów





Włochami a Polakami		polskiego na język włoski; tworzenie komunikatów o uniwersalnym przekazie, tj. zrozumiałym dla każdego czytelnika bez względu na jego <i>background</i> kulturowy.	
Nauczanie języka i kultury włoskiej w grupach międzynarodowych	Warsztaty	Uczestnicy potrafią zaplanować zajęcia z języka i kultury Włoch uwzględniając narodowość, język ojczysty i charakterystykę uczniów, do których owa lekcja jest kierowana. Zajęcia uwrażliwiają na zagadnienie różnorodności narodowej i etnicznej w procesie przyswajania języka obcego	Prezentacja PP, dyskusja, praca w grupach
Włoskie dialekty w nauczaniu języka włoskiego jako obcego	Warsztaty	Celem zajęć jest przedstawienie bogatych realiów dialektalnych Włoch oraz ważnej roli, jaką element dialektu odgrywa w nauce języka włoskiego jako obcego.	Dyskusja, analiza tekstów oraz materiałów audio i video
Szwajcaria włoskojęzyczna: włoskość <i>Swiss made</i> , szwajcarskość <i>dolce vita</i> ?	Warsztaty	Celem zajęć złożonych z trzech modułów jest zapoznanie uczestników z zagadnieniami dotyczącymi specyfiki Szwajcarii włoskojęzycznej, w tym z kwestią tożsamości (narodowej, kantonalnej, kulturowej i językowej) oraz z problematyką wielojęzyczności. Koncepcja warsztatów zakłada umożliwienie im pracy z wykorzystaniem tekstów źródłowych i materiałów autentycznych w perspektywie komparatystycznej, a także zachęcenie do dalszych, samodzielnych działań i badań nad wybranymi aspektami wskazanego tematu.	Wykład, analiza tekstów i materiałów autentycznych, praca w grupach, dyskusja
Kompetencje niezbędne do komunikacji międzykulturowej	zajęcia projektowe	Pogłębionej refleksji nad własnym stosunkiem do otaczających kultur w celu rozwinięcia globalnych i międzykulturowych kompetencji	Prezentacje, dyskusje



		<p>obywatelskich towarzyszyć będzie rozwój kompetencji miękkich (m.in. umiejętności pracy w grupie, zarządzania czasem, wypracowywania kompromisów w dążeniu do wspólnego celu) oraz twardych (umiejętności wykorzystania w praktyce języka włoskiego) uczestników.</p>	
--	--	---	--

## 12. LITERATURA PRZEDMIOTU OBLIGATORYJNA

- L. Argano, A. Bollo, P. Dalla Sega, V. Candida, *Gli eventi culturali. Ideazione, progettazione, marketing, comunicazione*, Franco Angeli 2007 (fragmenty);
- P. E. Balboni, *La comunicazione interculturale*, Marsilio 2007;
- S. Cavaliere, *Tra lingue e culture. La comunicazione interculturale tra italiani e popoli slavi meridionali*, Edizioni Ca'Foscari 2016;
- T. De Rogatis, *Elena Ferrante. Parole chiave*, E/O 2018;
- P. Diadori, *Tradurre: una prospettiva interculturale*, Carocci 2018;
- U. Eco, *Dire quasi la stessa cosa*, Bompiani 2013;
- M. Lewandowska, *Moda, kuchnia i piłka nożna: kreatywność i kultura w nauczaniu języków obcych*, [w:] K. Burska, B. Cieśla (red.) *Kreatywność Językowa w komunikowaniu (się)*, Wyd. Uniwersytetu Łódzkiego 2014;
- C. Marcato, *Dialetto, dialetti e italiano*, Il Mulino 2002;
- C. Romeo, *Riscrivere la nazione. La letteratura italiana postcoloniale*, Le Monnier 2018;
- S. Ritrovato (red.), *Dentro il paesaggio. Poeti e natura*, Archinto 2006;
- M. Schwartz (et al.), *Coloured Glasses. Manual for Intercultural & Global Citizenship Education*, EEE-YFU 2016;
- S. Skuza, *The social and legal status of women in Italy between the XIX and XXI centuries*, Impuls 2014.

## 13. LITERATURA PRZEDMIOTU ZALECANA

- M. J. Bennett, *Principi di comunicazione interculturale. Paradigmi e pratiche*, Franco Angeli 2015;
- S. Brambilla, *La professione della scrittura*, CUSL 2003;
- C. Branchini, L. Mantovan, *A Grammar of Italian Sign Language (LIS)*, Edizioni Ca'Foscari;
- E. Chiti, M. Farnetti, U. Treder, *La perturbante: Das Unheimliche nella scrittura delle donne*, Morlacchi Editore 2003;
- S. Cristante, N. Barile (red.), *Breve storia degli eventi culturali*, Bevivino editore 2004;
- D. Gambino, *Media: la versione delle donne*, Editrice effequ 2011;
- G. Hofstede, *Culture e organizzazioni. Valori e strategie per operare efficacemente in contesti internazionali*, Franco Angeli 2014;
- M. Jakob, *Paesaggio e letteratura*, Olschki 2005;
- M. Kosacka, R. Małecki (red.), *Szwajcarskie tożsamości? Przeszość, teraźniejszość, przyszłość*, Instytut Germanistyki Uniwersytetu Warszawskiego 2018 (wybrane fragmenty);
- D. Landis, J. Bennett, M. Bennett, *Handbook of Intercultural Training*, SAGE Publications 2003;



- M. Pająkowska Kęsik, A. Paluszak-Bronka, K. Kołatka (red.), *Język, wielokulturowość, tożsamość*, Bydgoskie Towarzystwo Naukowe 2013;
- F. Sinopoli (red.), *Postcoloniale italiano. Tra letteratura e storia*, Novalogos 2013.

#### 14. PLAN ZAJĘĆ (w załączniku)

#### 15. METODY WERYFIKACJI EFEKTÓW KSZTAŁCENIA DLA SZKOŁY LETNIEJ

Do metod weryfikacji efektów uzyskiwanych w procesie kształcenia w ramach Szkoły Letniej należeć będą:

- test pisemny sprawdzający wyjściowy poziom wiedzy z zakresu tematycznego szkoły, przeprowadzony pierwszego dnia zajęć;
- test pisemny sprawdzający poziom opanowania poruszonych zagadnień, przeprowadzony ostatniego dnia zajęć;
- monitorowanie obecności i aktywności studentów podczas zajęć;
- grupowy projekt w języku włoskim tworzony w trakcie Szkoły Letniej na bazie nowopoznanych narzędzi i prezentowany ostatniego dnia jej trwania.

#### 16. SYLWETKA KANDYDATA/KOMPETENCJE WYMAGANE NA STARCIE

Szkoła letnia jest adresowana do studentów studiów I stopnia - II i III roku, II stopnia oraz jednolitych studiów magisterskich - III, IV i V roku, znających język włoski co najmniej na poziomie B1, wykazujących zainteresowanie problematyką mediacji międzykulturowej oraz pragnących pogłębiać swoje umiejętności komunikacyjne w zakresie języka włoskiego.

#### 17. SZCZEGÓŁOWE ZASADY I SPOSÓB PRZEPROWADZENIA REKRUTACJI

- Potwierdzeniem biegłości językowej

Potwierdzeniem biegłości językowej dla studentów Katedry Italianistyki UW jest pozytywny wynik egzaminu z przedmiotu Praktyczna Nauka Języka Włoskiego (PNJW) na poziomie B1 lub wyższym. Potwierdzeniem biegłości językowej dla studentów pozostałych kierunków studiów UW może być:

- egzamin certyfikacyjny z języka włoskiego na poziomie B1 lub wyższym organizowany przez Szkołę Języków Obcych UW;
- certyfikat znajomości języka włoskiego na poziomie B1 lub wyższym (np. CELI 2, CILS 1 lub PLIDA B1);
- wypis oceny z lektoratu języka włoskiego na poziomie B1 lub wyższym z systemu USOS.

Kandydaci, którzy nie mogą potwierdzić znajomości języka włoskiego żadnym z ww. dokumentów, zobowiązani są przystąpić do egzaminu wewnętrznego z języka włoskiego na poziomie B1 w Katedrze Italianistyki. O terminie egzaminu kandydaci zostaną poinformowani z odpowiednim wyprzedzeniem.

- Zasady rekrutacji

Rekrutacja rozpocznie się w dniu 1.06.2021. Do dnia 18.06.2021 (do godz. 23:59) kandydaci ubiegający się o możliwość wzięcia udziału w Szkole Letniej zobowiązani będą do wypełnienia formularza rejestracyjnego dostępnego na stronie Katedry Italianistyki (<https://www.italianistyka.uw.edu.pl/> <https://forms.gle/YCPn3xpyQ4Gy83hc8>).

Zgłoszenia zostaną ocenione przez Komisję Kwalifikacyjną powołaną spośród wykładowców Szkoły Letniej. Komisja weźmie pod uwagę kompetencje oraz kolejność zgłoszeń. Na tej podstawie w dniu 21.06.2021 zostanie opublikowana lista osób zakwalifikowanych do Szkoły Letniej oraz lista rezerwowa. Formularz rejestracyjny, oprócz podstawowych informacji o kandydacie, zawierać będzie część opisową, stanowiącą podstawę oceny merytorycznej dokonanej przez Komisję Kwalifikacyjną. Składać się na nią będzie ocena aktywności pozanaukowej, ocena motywacji do uczestnictwa oraz ocena planów naukowych i zawodowych związanych z tematyką szkoły.

Osoby zakwalifikowane zobowiązane są wysłać organizatorom do dnia 23.06.2021 potwierdzenie uczestnictwa za pośrednictwem wiadomości mailowej, co jest równoważne z przyjęciem do Szkoły Letniej. Brak kontaktu skutkować będzie skreśleniem z listy osób zakwalifikowanych do Szkoły Letniej i zakwalifikowanie uczestnika z Listy Rezerwowej.

Osoby przyjęte zobowiązane są do wypełnienia deklaracji i oświadczenia uczestnika na platformie Kampus. Niewypełnienie deklaracji i oświadczenia uczestnika do 28.06 do godz. 11.00 skutkuje skreśleniem z listy uczestników Szkoły Letniej.

Maksymalna liczba uczestników szkoły letniej wynosi 20.

Minimalna liczba uczestników Szkoły Letniej wynosi 17 osób. W przypadku niezebrania się minimalnej liczby uczestników Szkoła Letnia nie odbędzie się.

## 18. WARUNKI UKOŃCZENIA SZKOŁY LETNIEJ I UZYSKANIA DYPLOMU

Szkoła Letnia kończy się zaliczeniem na ocenę. Szczegółowy podział punktacji:

- ocena z testu końcowego (60%)
- obecność oraz aktywne uczestnictwo w trakcie zajęć (20%)
- projekt grupowy (20%)

## 19. WYKAZ NAUCZYCIELI AKADEMICKICH PROWADZĄCYCH ZAJĘCIA WRAZ ZE WSKAZANIEM KOMPETENCJI NAUKOWO-DYDAKTYCZNYCH.

**dr hab. Alessandro Baldacci** - zajmuje się współczesną poezją włoską i europejską. Autor licznych monografii i publikacji w tym zakresie. Wykładał na Uniwersytecie w Cassino, Uniwersytecie Nettuno w Rzymie, Uniwersytecie w Poczdamie oraz na Uniwersytecie Szczecińskim, a obecnie pracuje w Katedrze Italianistyki UW.

**dr Anna Brysiak** - uzyskała tytuł doktora nauk humanistycznych w zakresie literaturoznawstwa na Uniwersytecie Warszawskim oraz na Uniwersytecie Burgundzkim w Dijon, Francja. Pracuje jako adiunkt w Katedrze Italianistyki UW oraz jako tłumacz przysięgły języka włoskiego i języka angielskiego wpisany na listę Ministerstwa Sprawiedliwości. W 2017 roku laureatka włoskiej nagrody za najlepszą pracę doktorską dotyczącą twórczości Erriego De Luki przekształconą następnie w monografię (Dante&Descartes, Neapol 2019). Jej

zainteresowania naukowe to przede wszystkim krótka forma prozatorska we Włoszech w XX i w XXI wieku.

**dr Małgorzata Lewandowska** - doktor językoznawstwa włoskiego. Pracuje w Katedrze Italianistyki UW oraz *College of Europe* (Natolin). Absolwentka Zarządzania w Sektorach Mody (Viamoda/Akademia Leona Koźmińskiego, we współpracy z florencką Polimodą, 2011). Studiowała również na Università degli Studi di Lecce i Alma Mater Studiorum Università di Bologna, gdzie pracowała jako lektorka języka i kultury polskiej (2015/16). Ponadto lektorka jęz. włoskiego z 14-letnim stażem i członkini międzynarodowego stowarzyszenia *Associazione Internazionale Professori d'Italiano* (AIPI). Jej zainteresowania naukowe to polsko-włoska gramatyka kontrastywna, dyskurs, gatunki tekstu, język prasy kobiecej oraz zjawisko doradzania kobietom, któremu poświęciła pracę doktorską ("*Grazia*. Porady, które ukształtowały Włoszki"). Uczestniczyła we włosko-hiszpańsko-francuskim projekcie *Mujeres de mi familia* przeciwko przemocy wobec kobiet (2016) oraz prowadziła gościnne wykłady z obrazu kobiecego ciała w poradach prasowych m.in. w Instytucie Nauk o Edukacji Uniwersytetu w Bolonii (2016). Publikowała m.in. w najstarszym włoskim czasopiśmie kulturalno-politycznym "Il Mulino".

**dott. Ugo Marsili** – wykładowca języków obcych (włoski i hiszpański) na Uniwersytecie w Reading. Studiował tłumaczenia audiowizualne i brytyjski język migowy. W 2017 stworzył Program języka migowego dla studentów Wydziału języka i kultury w Reading. Obecnie prowadzi szkolenia dla członków uniwersytetu o świadomości sytuacji osób niedosłyszących i niedowidzących.

**dr Justyna Orzeł** - adiunkt w Katedrze Italianistyki Uniwersytetu Warszawskiego. Ukończyła filologię polską i filologię włoską na Uniwersytecie Warszawskim. Stypendystka Rządu Konfederacji Szwajcarskiej w roku akademickim 2014/2015 (stypendium badawcze na *Université de Lausanne*). Członkini zespołu opracowującego koncepcję i program *helwetologii* – *studiów szwajcarskich* na Wydziale Neofilologii UW. Prowadzi zajęcia dla studentów italianistyki (m.in.: Włoskojęzyczna literatura szwajcarska. Wprowadzenie, Wstęp do literaturoznawstwa, Techniki nauczania języka włoskiego jako obcego, Praktyczna nauka języka włoskiego) oraz dla studentów helwetologii (seminarium magisterskie, Kultura Szwajcarii włoskojęzycznej). W kręgu jej zainteresowań badawczych znajdują się między innymi: literatura szwajcarska, zjawiska związane z najnowszą poezją, głównie szwajcarską, włoską i polską (temat rozprawy doktorskiej: *Głosy poezji. Współczesna włoska poezja oralna: próba definicji*), komparatystyka literacka i kulturowa. Współredaktorka, wraz z J. Dehnelem i M. Campagnolim, antologii *Szyby są cienkie. Szwajcarskie wiersze włoskojęzyczne w tłumaczeniach polskich poetów* (Wrocław 2015).

**Magister sztuki Karolina Porcari** - włosko-polska aktorka, scenarzystka i reżyserka filmowa, telewizyjna i teatralna. Zrealizowała wielokrotnie nagrodzony film krótkometrażowy "Peccatrice" oraz spektakl "Zła matka" (wł. *La cattiva madre*). Jako aktorka współpracuje z produkcją TVP I TVN, z teatrem WARSawy i Klubem Komediowym w Warszawie.

**dr Barbara Rejmak** – pracuje w Ambasadzie Włoch w Warszawie jako tłumacz. Ukończyła studia w Katedrze Italianistyki na Wydziale Neofilologii UW, gdzie w 2019 uzyskała tytuł doktora na podstawie pracy poświęconej współczesnej literaturze włoskiej, powstałej we współpracy z Uniwersytetem w Bolonii.

**dr Tomasz Skocki** - italianista i anglista, literaturoznawca, adiunkt w Katedrze Italianistyki UW. Studia doktoranckie na UW ukończył w 2014 r., temat pracy: *Włoska literatura postkolonialna i problematyka pamięci*. Wcześniej absolwent studiów filologicznych (anglistyka) na Uniwersytecie w Turynie. Zajmuje się współczesną literaturą włoską, m.in. nurtem postkolonialnym, powieścią historyczną, fantastyką, historią alternatywną i literaturą (post)apokaliptyczną. Do jego zainteresowań badawczych i dydaktycznych należą również dialekty włoskie, kultura popularna i komiks. Autor kilkunastu artykułów literaturoznawczych w języku włoskim. Współredaktor, wraz z A. Baldaccim i A. Porczyk, numeru monograficznego czasopisma *Nuova Corrente* (nr 163, czerwiec 2019 r.) pt. *Narrazioni della fine. L'apocalisse nella letteratura italiana tra XX e XXI secolo* („Narracje końca. Apokalipsa w literaturze włoskiej między XX a XXI w.”). Od 2018 r. członek komitetu redakcyjnego włoskiego czasopisma *IF*, poświęconego badaniom nad literaturą fantastyczną. Członek międzynarodowego stowarzyszenia akademickiego *Associazione Internazionale Professori d'Italiano* (AIPI).

**dr Patrycja Stasiak** - literaturoznawczyni i dydaktyczka, starszy asystent w Katedrze Italianistyki Uniwersytetu Warszawskiego, rzeczoznawczyni MEN podręczników do języka włoskiego. Doświadczenie biznesowe zdobyła współpracując z włoskimi firmami w roli tłumacza i eksperta ds. komunikacji w Polsce. W kręgu jej zainteresowań badawczych i dydaktycznych znajdują się między innymi nauczanie kooperatywne oraz zastosowanie pracy projektowej w dydaktyce języków obcych.

**dott. Sebastiano Giorgi** – dziennikarz, promotor kultury. Absolwent prawa na Uniwersytecie w Bolonii, od wielu lat pracujący jako dziennikarz. Pochodzi z Wenecji, gdzie od 2001 r. jest redaktorem naczelnym dwumiesięcznika „Lagunamare”, a także promotorem ważnych wydarzeń miasta, między innymi przez osiem lat współpracował z Biurem Prasowym Karnawału Weneckiego. W Polsce jest współzałożycielem polsko-włoskiego dwumiesięcznika „Gazzetta Italia”, którego jest redaktorem naczelnym od 2014 roku. Jest również prezesem stowarzyszenia *Comunicazione Polska*, które wydaje magazyn „Gazzetta Italia”, codzienny informator *online* *Polonia oggi*, oraz „Panorama Polonia”, newsletter na temat Polski przeznaczony dla włoskich odbiorców. Autor i współautor wielu publikacji i projektów na temat kina, karnawału, żeglarstwa, piłki nożnej i społeczeństwa weneckiego.

**mgr Agata Pachucy** - italianistka, doktorantka językoznawstwa, dziennikarka, tłumaczka. Absolwentka Katedry Italianistyki UW i studiów podyplomowych Psychologia Komunikacji Medialnej na wydziale Psychologii UW, ukończyła również kurs krytyki filmowej w Szkole Filmowej *Sentieri Selvaggi* w Rzymie. Pracowała w sekretariacie organizacyjnym Arcipelago - Międzynarodowego Festiwalu Filmów Krótkometrażowych i Nowych Obrazów w Rzymie jako specjalista ds. relacji międzynarodowych, selekcyjnerka filmów konkursowych i

współorganizatorka Przeglądu Krótkometrażowych Filmów Polskich. Aktualnie pracuje w Katedrze Italianistyki UW oraz jako dziennikarka i tłumaczka w redakcji dwumiesięcznika polsko-włoskiego "Gazzetta Italia".

## 20. SPOSÓB PRZEPROWADZENIA EWALUACJI ZAJĘĆ I CAŁEGO PROGRAMU SZKOŁY LETNIEJ.

Ewaluacja zajęć zostanie przeprowadzona ostatniego dnia trwania Szkoły Letniej. Uczestnicy wypełnią ankietę, która będzie zawierać informacje o przebiegu zajęć, treściach nauczania, zwiększeniu kompetencji uczestników. Ocenie zostanie poddana również strona organizacyjna Szkoły Letniej.